

# Академическая справка из средней школы

Информация из дела учащегося помогает школе, родителям и самому ребенку отслеживать его прогресс в учебе. Учащиеся, как нынешние, так и бывшие, их родители и опекуны имеют право ознакомиться с содержащимися в нем материалами и получить их копию в соответствии с положениями [Билля о правах родителей](#) и [Билля о правах учащихся](#) Департамента образования г. Нью-Йорка (NYCDOE). Дело пересылается вслед за учеником при его переходе в другую школу в пределах NYCDOE. При поиске дела учащегося следует прежде всего обратиться в последнюю школу, которую он посещал (или где продолжает обучение в настоящее время). Подробнее см. [www.schools.nyc.gov/school-life/learning/student-records-and-transcripts](http://www.schools.nyc.gov/school-life/learning/student-records-and-transcripts).

## Что такое академическая справка?

Академическая справка (transcript) – это полная официальная запись кредитов средней школы, итоговых оценок и результатов экзаменов, полученных ребенком в школе NYCDOE. В ней подтверждаются все курсы и экзамены, которые были у ребенка за время обучения в средней школе.

Имеется два типа выдаваемых школой академических справок:

- Одна, называемая "выпиской из учебной карточки" (student transcript), организована хронологически по годам и семестрам.
- Другая называется "учебной карточкой" (student permanent record) и содержит сходную информацию, но организована по учебным предметам.

Сотрудники школы могут называть оба документа "академической справкой".

## Зачем нужна академическая справка?

Сотрудники NYCDOE используют указанную в справке информацию при планировании учебных курсов и экзаменов, которые требуется пройти ребенку для своевременного окончания школы. Академическая справка может быть также использована как документ, подтверждающий получение среднего образования, при поступлении в колледж, трудоустройстве или оформлении на военную службу. Она является подтверждением сдачи академических курсов и экзаменов, полученных оценок и других достижений, а также окончания средней школы.

## Как получить академическую справку?

Учащимся периодически выдаются неофициальные выписки из учебной карточки в течение времени их обучения в средней школе. Это дает вам возможность проверять точность указанной в ней информации и обращаться с уточняющими вопросами. Обращайтесь в школу, если вы не получили неофициальную выписку. Вы также можете запросить ее сами в любое время.

Родители и опекуны детей младше 18 лет могут в любое время в течение учебного года обратиться в школу за такой академической справкой для их ребенка.

Бывшие учащиеся за получением академической справки должны обращаться в последнюю школу, в которой они учились.

## Чем нужно поинтересоваться у сотрудников школы?

- Когда, согласно вашим прогнозам, я смогу окончить школу?
- Какие кредиты или экзамены мне еще требуются для окончания школы?
- Какие курсы и экзамены у меня запланированы на следующий семестр?
- Как я могу изменить имя, фамилию и половую принадлежность на академической справке?

## Знаете ли вы, что...

Для окончания средней школы требуется набрать 44 кредита за определенные предметные курсы и сдать определенные экзамены. Подробнее с требованиями к окончанию школы можно ознакомиться на веб-сайте [www.schools.nyc.gov/school-life/rules-for-students/graduation-requirements](http://www.schools.nyc.gov/school-life/rules-for-students/graduation-requirements). Вы также можете обратиться в школу за карточкой с описанием требований к окончанию школы (graduation requirements card), в которой указаны необходимые кредиты и экзамены с учетом года поступления ребенка в девятый класс.

Учащиеся, родители и опекуны имеют право запросить письменную информацию о системе выставления оценок в их школе. За получением экземпляра правил выставления оценок в вашей школе (school's grading policy) обращайтесь к школьному консультанту.

Открыв аккаунт на NYC Schools, вы сможете с компьютера, смартфона или планшета знакомиться с посещаемостью, оценками, заданиями, расписанием занятий, а также проверить правильность контактной информации ребенка (на любом из 10 языков). Уже имеющие аккаунт родители и опекуны могут зайти на него по адресу <http://mystudent.nyc>. Зарегистрировать аккаунт NYC Schools можно в школе ребенка или онлайн на [www.schools.nyc.gov/RulesPolicies/StudentRecords/NYCSchools](http://www.schools.nyc.gov/RulesPolicies/StudentRecords/NYCSchools).

**К кому я могу обратиться за помощью? Обсудите со школьным консультантом или директором:**



Требования к окончанию школы



Прогресс ребенка на пути к окончанию школы



Система выставления оценок

T&I-29972 (Russian)

УЧЕБНАЯ КАРТОЧКА  
НАЗВАНИЕ ШКОЛЫ

**1** **Name / ID :** STUDENT'S NAME / STUDENT ID NUMBER  
**Address :** STUDENT'S ADDRESS

**Gender :** Ofcl : **Grade Level :** 10 **Status :** A  
**Admit Date:** 07/01/2018 **Discharge Date :**  
**DOB :** 04/21/2005 **Graduation Date :**  
**Rank :** **Counselor :**

2018/ Term 7			Actual	Numeric	
			Mark	Eq	
02M972	HGS42	GLOBAL STUD 9	67	67	1.00 / 1.00
<b>Term Avg : 67%</b>			<b>Term : Actual Credits / Credits Earned : 1.00 / 1.00</b>		
			<b>Term Credits Averaged : 1.00</b>		

**2** **2018/ Term 2**

			Actual	Numeric	
			Mark	Eq	
<b>3</b> 02M972	<b>4</b> EES82	<b>5</b> ENGLISH 9	<b>6</b> 84	84	<b>7</b> 1.00 / <b>8</b> 1.00
02M972	FSS62	SPANISH I	89	89	1.00 / 1.00
02M972	HGS42	GLOBAL STUD 9	60	60	1.00 / 0.00
02M972	MES22	ALGEBRA I	82	82	1.00 / 1.00
02M972	PPS82	PHYSICAL ED	84	84	0.50 / 0.50
02M972	SLS22	LIVING ENVIRON	86	86	1.00 / 1.00
02M972	SLS22QL	LIV ENVIRON LAB	P	85	0.00 / 0.00
02M972	UZS22	ORCHESTRA	71	71	0.25 / 0.25
<b>Term Avg : 80%</b>			<b>Term : Actual Credits / Credits Earned : 5.75 / 4.75</b>		
			<b>Term Credits Averaged : 4.75</b>		

**2018/ Term 1**

			Actual	Numeric	
			Mark	Eq	
02M972	EES81	ENGLISH 9	86	86	1.00 / 1.00
02M972	FSS61	SPANISH I	80	80	1.00 / 1.00
02M972	HGS41	GLOBAL STUD 9	73	73	1.00 / 1.00
02M972	MES21	ALGEBRA I	84	84	1.00 / 1.00
02M972	PPS81	PHYSICAL ED	89	89	0.50 / 0.50
02M972	SLS21	LIVING ENVIRON	90	90	1.00 / 1.00
02M972	SLS21QL	LIV ENVIRON LAB	P	85	0.00 / 0.00
02M972	UZS21	ORCHESTRA	76	76	0.25 / 0.25
<b>Term Avg : 83%</b>			<b>Term : Actual Credits / Credits Earned : 5.75 / 5.75</b>		
			<b>Term Credits Averaged : 5.75</b>		

**9** **Exam Summary**

2018	Term 2	SXRKE	LIV ENVIRO REG JUN	80
2018	Term 2	MXREE	CC ALGEBRA I REG JUN	68

**10** **Cumulative :** Actual Credits / Credits Earned : **12.50 / 11.50**  
**Cumulative Average : 81%** **Cumulative Credits Averaged : 11.50**

- В этом разделе указана **основная личная и контактная информация**. При наличии неточной информации обращайтесь в школу.
- Указан **учебный год и семестр (2018/Term 2)**, в котором курс был пройден. Здесь "семестр" (term) обозначает продолжительность всего курса. В конце каждого семестра учащимся выдаются академические справки с итоговыми оценками (фактическими отметками).
- Указан **"DBN" ("Округ/район/номер") школы (02M972)**. Отмечена школа, в которой курс был пройден, а также полученная оценка. Если ученик переводится или проходит курс в другой школе NYCDOE, то в справке будет указано несколько DBN.
- Указан **код курса (EES82)**, обозначающий содержание курса и метод обучения. Во всех школах NYCDOE используется аналогичная кодировка учебных курсов.
- Здесь приводится **название курса (ENGLISH 9)**, описывающее его фактическое содержание. В отличие от кодов, разные школы могут по-разному называть свои учебные курсы.
- Указана фактическая отметка **(84)** или **итоговая оценка за курс**. Школа может использовать одну или несколько оценочных шкал (например, A-F и 65-100). Некоторые оценки, в частности, NX, NL или NS, используются достаточно редко. С вопросами об оценках или за правилами их выставления обращайтесь в вашу школу.
- Указывается **количество кредитов за курс (1.00)**. Некоторые курсы, например, научный лабораторный или подготовки к Риджентс, являются важными, но за их прохождение кредиты не присваиваются. В справке количество кредитов за такие курсы помечено как "0.00".
- Указано **количество кредитов, полученных учащимся (1.00)** за курс. Кредиты присваиваются только за сданные курсы. В нижней строке каждого предметного раздела и нижней части справки приводится соотношение количества возможных (attempted) и полученных (awarded) кредитов. У школьника, не сдавшего курс, количество полученных кредитов будет меньше по сравнению с возможными. Для окончания школы требуется набрать 44 кредита за определенные предметные курсы.
- Здесь указаны **баллы за экзамены Риджентс**. Школа по своему усмотрению может отметить в этом разделе все баллы, полученные учащимся за экзамен Риджентс, или только наивысший балл за этот экзамен.
- С вопросом о способе подсчета суммарной средней оценки (**cumulative grade average**) обращайтесь в школу.